

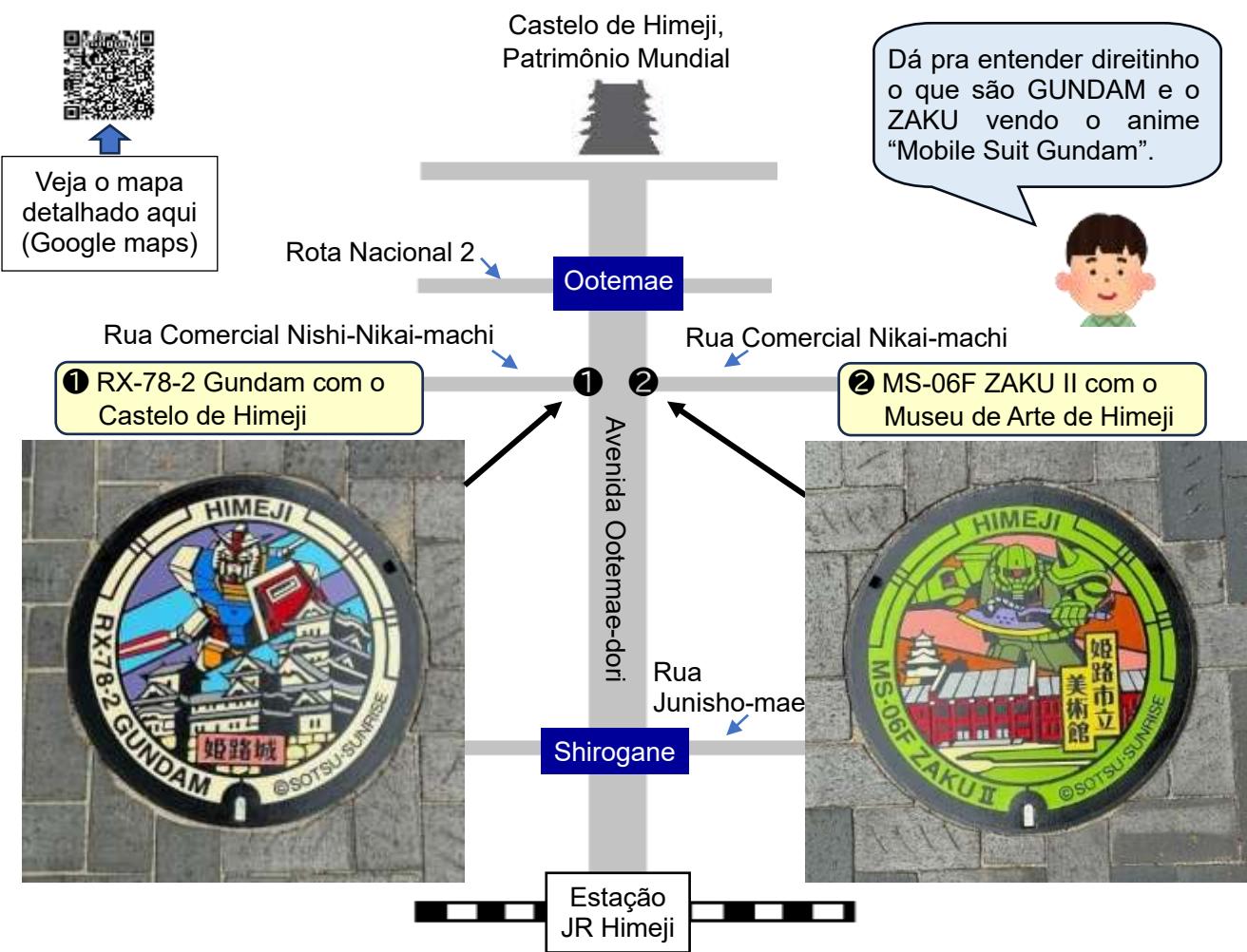
# VIVA! ひめじ Português

- Você já Viu as “Tampas de Bueiro do GUNDAM” ? . . . P1
- Expulse os Maus Oni . . . P2
- Himeji está Repleta de Bons Oni . . . P3
- Em Caso de Dúvida, Ligue para Pedir Conselhos !
- /Vamos Curtir os Esportes de Inverno . . . P4

Informativo editado pelos voluntários da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji

## Você já Viu as “Tampas de Bueiro do GUNDAM” ?

Dois tipos de tampas de bueiro do GUNDAM foram presenteados a Himeji pelo “Projeto Tampas de Bueiro GUNDAM”, organizado pelo “Projeto GUNDAM” do Grupo Bandai Namco. O “Projeto Tampas de Bueiro GUNDAM” é uma iniciativa que instala, em todo o país, as tampas de bueiro decoradas com Mobile Suits que aparecem na série GUNDAM. Em cooperação com os governos municipais de todo o Japão, o projeto visa revitalizar as comunidades locais.



## Expulse os Maus Oni !

### (Oni : demônios do folclore japonês)

Tradicionalmente, os *oni* são odiados porque são vistos como seres que trazem infortúnios e desgraças. Acredita-se que as pessoas podem adoecer ou que desastres podem acontecer nas mudanças de estação chamadas de *setsubun*. No *setsubun* do início de fevereiro, realiza-se em todo o Japão um evento tradicional em que grãos de soja são espalhados para expulsar os *oni*. Nessa época, grãos de soja e máscaras de *oni* são vendidos até nos supermercados. Em casas e jardins de infância, as crianças se divertem atirando grãos de soja em adultos que vestem máscaras de *oni*, para afastá-los.

Em várias partes do Japão, existem celebrações de *oni-taiji* (exterminio de *oni*) um pouco diferentes do normal. Apresentaremos algumas delas a seguir.

#### Kojou Oni-oi - A perseguição aos *oni* no lago

No Templo Xintoísta Hakone, localizado na Província de Kanagawa, realiza-se o *mamemaki* (ritual de atirar grãos de soja) para expulsar os *oni*. No entanto, dizem que os *oni* supostamente exterminados não desaparecem, e sim fogem pelo lago *Ashi-no-ko*, usando esquis aquáticos ou barcos.

Então, moradores locais e pessoas do Templo Xintoísta perseguem os *oni* para atirar grãos de soja.



#### Assar sardinhas para expulsar os *oni*

No Templo Xintoísta Sumiyoshi, na província de Hiroshima, realiza-se um ritual chamado *yaikagashi*. Neste evento, as mulheres do Templo Xintoísta assam mil cabeças de sardinha e abanam com grandes leques. Trata-se de um raro ritual em que se acredita que o cheiro espante os *oni*. As cabeças de sardinha assadas são espetadas em ramos de azevinho e distribuídas aos participantes. Os espetos são então colocados na entrada das casas para afastar espíritos malignos.



※ Esses eventos ocorrem por volta de 3 de fevereiro, mas podem mudar conforme o ano.

#### A Família Watanabe Não Precisa Atirar os Grãos de Soja

No passado, havia um samurai muito forte chamado Tsuna Watanabe. Diz a lenda que ele derrotou um *oni* particularmente poderoso. Por isso, é dito que as pessoas com o sobrenome Watanabe são mais fortes que os *oni* e não precisam participar do *mamemaki*. Diz ainda que o Tsuna Watanabe tinha um rosto muito bonito.

## Himeji está Repleta de Bons *Oni*

Himeji tem o *Oni-oi*, um festival de caça aos *oni* (demônios) onde aparecem bons *oni*. Budas e deuses aparecem como *oni* para espantar a má sorte. É um dia próprio para rezar por boas colheitas, saúde e paz. Os moradores locais continuam passando adiante essa tradição de caça aos *oni*.

Em Himeji, o festival é realizado em seis lugares de janeiro a março.

Templo Hattoku-san Hachiyouji (7/jan) End.: Himeji-shi Koudera-chou Aisaka 1068

Esse templo tem o ritual *Oni-oi* (Caça aos *Oni*) mais cedo de Himeji. *Oni* vermelhos e azuis aparecem como se saíssem da montanha, passando por uma fileira de árvores chamados de castanheiros japoneses. Depois de dançar, os *oni* andam pelo terreno do Templo Xintoísta carregando uma tocha chamada de *taimatsu* (※1).



*taimatsu* ※1

Templo Shosha-zan Engyouji (18/jan) End.: Himeji-shi Shosha 2986

*Oni* vermelhos e azuis dançam no salão de dança do Hakusan Gongensha Maiden e Maniden, no topo da montanha.



Sarutahiko ※2

Templo Xintoísta Himeji (3/fev) End.: Himeji-shi Hon-machi 83

Sarutahiko (※2), um *oni* vermelho, e um *oni* azul caminham em procissão pelos terrenos do Templo Xintoísta ao lado de *oni* menores. Os *oni* vermelhos e azuis dançam enquanto chocam suas tochas chamadas de Taimatsu (※1).

Templo Xintoísta Usuki Hachiman (último sábado de março) End.: Himeji-shi Aboshi-ku Miyauchi 193

Aproximadamente 1250 anos atrás, navios estrangeiros invadiram esta região. Orações foram feitas no Templo Xintoísta Usuki Hachiman pela vitória na batalha. Então, cinco divindades na forma de *oni* apareceram, e afundaram os navios e garantiram a vitória. Os *oni* dançam para retratar a batalha.

Outros eventos de *Oni-oi* acontecem no Templo Masuiyama Zuiganji (11/fev) e no Templo Hasshouji (primeiro domingo de março).

(Favor confirmar as datas dos eventos.)



*Oni-oi* no Templo Xintoísta Himeji

## Em Caso de Dúvida, Ligue para Pedir Conselhos !

### #7119…Centro de Emergência e Segurança de Hyougo

Sem limite de idade do paciente.

Atendimento 24 horas 365 dias

Atendimento disponível em alguns idiomas estrangeiros.

### #8000…Consulta Médica Pediátrica por Telefone na Província de Hyougo

Paciente até aproximadamente a idade do 3º ano do ensino fundamental II(*chuugakkou*)

Segunda a Sábado : das 18:00 às 8:00 do dia seguinte

Domingos, feriados nacionais, feriados de Ano Novo : das 20:00 às 8:00 do dia seguinte

### 079-292-4874…Consulta Médica de Emergência por Telefone de Cidade de Himeji(*pediatria*)

Paciente até aproximadamente a idade do 3º ano do ensino fundamental II(*chuugakkou*)

Segunda a sábado : das 20:00 às 24:00

Domingos, feriados nacionais, feriados de Ano Novo : - das 9:00 às 18:00

- das 20:00 às 24:00.

## Vamos Curtir os Esportes de Inverno

### Mineyama Kougen Resort White Peak (Estância de esqui para iniciantes)

**Endereço:** Hyougo-ken Kanzaki-gun Kamikawa-chou Kamioda 881-146

**Acesso :** Cerca de 30 minutos de carro de Rodovia Expressa Bantan, Saída Kanzaki Minami IC. Há um ônibus direto da Estação JR Teramae.

- Há pistas próprias para esquiadores intermediários.
- Existem muitos lugares para brincar na neve, para que as famílias com crianças pequenas possam se divertir.



## Pessoas que colaboraram na elaboração deste informativo

**Japonês :** NAKAGAWA Hiroe, KUNIMITSU Minako, MIHARA Chigusa, KONISHI Yasue, SUZUKI Kazuhiro

**Português :** YOKOTA Mayuko, NISHIMURA Nelson, NAGAO Misaki, FUJISAKI Momoko, OSATO Seidi

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

É possível ler os informativos anteriores no site da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji.

A próxima edição será publicada em março/2026.

Aguardamos as suas opiniões e impressões.

Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português.

Por favor, entre em contato conosco.



site da  
Fundação

### Contato

#### Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji

〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290

Egret Himeji 3º andar

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp

HP: <https://www.himeji-iec.or.jp/>